



Consiliul
Uniunii Europene

Bruxelles, 18 aprilie 2016
(OR. en)

7419/16

Dosar interinstituțional:
2016/0041 (NLE)

COEST 80
ELARG 31

ACTE LEGISLATIVE ȘI ALTE INSTRUMENTE

Subiect: Protocol la Acordul de parteneriat și cooperare de instituire a unui parteneriat între Comunitățile Europene și statele membre ale acestora, pe de o parte, și Turkmenistan, pe de altă parte, pentru a lua în considerare aderarea Republicii Bulgaria, a Republicii Cehe, a Republicii Estonia, a Republicii Croația, a Republicii Cipru, a Republicii Letonia, a Republicii Lituania, a Ungariei, a Republicii Malta, a Republicii Polone, a României, a Republicii Slovenia și a Republicii Slovace la Uniunea Europeană

PROTOCOL
LA ACORDUL DE PARTENERIAT ȘI COOPERARE
DE INSTITUIRE A UNUI PARTENERIAT
ÎNTRE COMUNITĂȚILE EUROPENE
ȘI STATELE MEMBRE ALE ACESTORA, PE DE O PARTE,
ȘI TURKMENISTAN, PE DE ALTĂ PARTE,
PENTRU A LUA ÎN CONSIDERARE ADERAREA
REPUBLICII BULGARIA, A REPUBLICII CEHE,
A REPUBLICII ESTONIA, A REPUBLICII CROAȚIA,
A REPUBLICII CIPRU, A REPUBLICII LETONIA,
A REPUBLICII LITUANIA, A UNGARIEI, A REPUBLICII MALTA,
A REPUBLICII POLONE, A ROMÂNIEI,
A REPUBLICII SLOVENIA ȘI A REPUBLICII SLOVACE
LA UNIUNEA EUROPEANĂ

REGATUL BELGIEI,

REPUBLICA BULGARIA,

REPUBLICA CEHĂ,

REGATUL DANEMARCEI,

REPUBLICA FEDERALĂ GERMANIA,

REPUBLICA ESTONIA,

IRLANDA,

REPUBLICA ELENĂ,

REGATUL SPANIEI,

REPUBLICA FRANCEZĂ,

REPUBLICA CROAȚIA,

REPUBLICA ITALIANĂ,

REPUBLICA CIPRU,

REPUBLICA LETONIA,

REPUBLICA LITUANIA,

MARELE DUCAT AL LUXEMBURGULUI,

UNGARIA,

REPUBLICA MALTA,

REGATUL ȚĂRILOR DE JOS,

REPUBLICA AUSTRIA,

REPUBLICA POLONĂ,

REPUBLICA PORTUGHEZĂ,

ROMÂNIA,

REPUBLICA SLOVENIA,

REPUBLICA SLOVACĂ,

REPUBLICA FINLANDA,

REGATUL SUEDEI,

REGATUL UNIT AL MARII BRITANII ȘI IRLANDEI DE NORD,

Părți contractante la Tratatul privind Uniunea Europeană, la Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene și la Tratatul de instituire a Comunității Europene a Energiei Atomice, denumite în continuare „statele membre”

și

UNIUNEA EUROPEANĂ, denumită în continuare „Uniunea”

și

COMUNITATEA EUROPEANĂ A ENERGIEI ATOMICE,

pe de o parte,

și

TURKMENISTAN,

pe de altă parte,

denumite în continuare colectiv „părțile contractante”,

ÎNTRUCÂT Acordul de parteneriat și cooperare de stabilire a unui parteneriat între Comunitățile Europene și statele membre ale acestora, pe de o parte, și Turkmenistan, pe de altă parte, (denumit în continuare „acordul”) a fost semnat la Bruxelles la 25 mai 1998,

AVÂND ÎN VEDERE aderarea Republicii Cehe, a Republicii Estonia, a Republicii Cipru, a Republicii Letonia, a Republicii Lituania, a Ungariei, a Republicii Malta, a Republicii Polone, a Republicii Slovenia și a Republicii Slovace la Uniunea Europeană la 1 mai 2004, aderarea Republicii Bulgaria și a României la Uniunea Europeană la 1 ianuarie 2007 și aderarea Republicii Croația la Uniunea Europeană la 1 iulie 2013,

ÎNTRUCÂT, în temeiul articolului 6 alineatul (2) din Actul privind condițiile de aderare a Republicii Cehe, a Republicii Estonia, a Republicii Cipru, a Republicii Letonia, a Republicii Lituania, a Republicii Ungare, a Republicii Malta, a Republicii Polone, a Republicii Slovenia și a Republicii Slovace și adaptările tratatelor pe care se întemeiază Uniunea Europeană, aderarea acestora la acord se aprobă prin încheierea unui protocol la acord,

ÎNTRUCÂT, în temeiul articolului 6 alineatul (2) din Actul privind condițiile de aderare a Republicii Bulgaria și a României și adaptările tratatelor pe care se întemeiază Uniunea Europeană, aderarea acestora la acord se aprobă prin încheierea unui protocol la acord,

ÎNTRUCÂT, în temeiul articolului 6 alineatul (2) din Actul privind condițiile de aderare a Republicii Croația și adaptările la Tratatul privind Uniunea Europeană, la Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene și la Tratatul de instituire a Comunității Europene a Energiei Atomice, aderarea acesteia la acord se aprobă prin încheierea unui protocol la acord,

CONVIN DUPĂ CUM URMEAZĂ:

ARTICOLUL 1

Republica Bulgaria, Republica Cehă, Republica Estonia, Republica Croația, Republica Cipru, Republica Letonia, Republica Lituania, Ungaria, Republica Malta, Republica Polonă, România, Republica Slovenia și Republica Slovacă devin părți contractante la Acordul de parteneriat și cooperare de instituire a unui parteneriat între Comunitățile Europene și statele membre ale acestora, pe de o parte, și Turkmenistan, pe de altă parte și adoptă, în același mod ca și celelalte state membre, textele acordului, ale protocolului și ale declarațiilor comune anexate la actul final semnat la aceeași dată ca acordul și iau notă de schimbul de scrisori și de declarația anexată la respectivul act final.

ARTICOLUL 2

După semnarea prezentului protocol, Uniunea transmite statelor membre și Turkmenistanului versiunile în limbile bulgară, cehă, croată, estonă, letonă, lituaniană, maghiară, malteză, polonă, română, slovacă și slovenă ale acordului. Sub rezerva intrării în vigoare a prezentului protocol, versiunile lingvistice menționate în prima teză devin autentice în aceleași condiții ca și versiunile acordului în limbile daneză, engleză, finlandeză, franceză, germană, greacă, italiană, olandeză, portugheză, spaniolă, suedeză și turcmenă.

ARTICOLUL 3

Prezentul protocol face parte integrantă din acord.

ARTICOLUL 4

(1) Prezentul protocol face obiectul ratificării, acceptării sau aprobării în conformitate cu procedurile proprii ale părților contractante. Părțile contractante își notifică reciproc finalizarea procedurilor necesare în acest scop. Notificarea se depun la Secretariatul General al Consiliului Uniunii Europene.

(2) Sub rezerva intrării în vigoare a acordului, prezentul protocol intră în vigoare în prima zi a primei luni următoare datei depunerii ultimei notificări.

ARTICOLUL 5

Prezentul protocol este întocmit în dublu exemplar în limbile bulgară, cehă, croată, daneză, engleză, estonă, finlandeză, franceză, germană, greacă, italiană, letonă, lituaniană, maghiară, malteză, olandeză, polonă, portugheză, română, slovacă, slovenă, spaniolă, suedeză și turcmenă, fiecare dintre aceste texte fiind în egală măsură autentic.

DREPT CARE, subsemnații plenipotențari, pe deplin autorizați în acest scop, semnează prezentul protocol.

PENTRU UNIUNEA EUROPEANĂ

PENTRU STATELE MEMBRE

PENTRU COMUNITATEA EUROPEANĂ A ENERGIEI ATOMICE

PENTRU TURKMENISTAN